



WarmUp

www.defa.com







411897



MONTERINGSANVISNING ASENNUOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vermare kan därför inte jämföras med en motorvermare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa vermare mot motorn så att vermare sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvermare får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och vermarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvermare inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottoriolhokossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

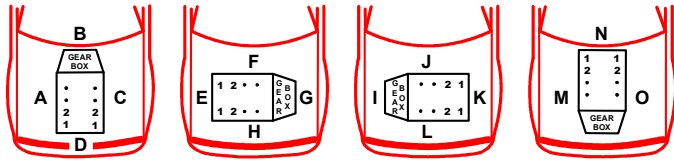
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



PORSCHÉ						
CAYENNE 3.2 V6	03>		C	10		1
VW						
YOUAREG 3.2 V6 (AZZ)	03>		C	10		1
TOUAREG 3.2 V6 (BMV)	05>		C	10		1



N NB! Dette er en oljevvarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmeren monteres på de to bakre, plane flatene på C-siden av bunnpannen (1). Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontakflater(2). Skru ut den fremre bolten (3) til venstre motorfeste. Monter den vedlagte braketten (4). Benytt den originale bolten (3). Ikke trekk til bolten. Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i det nedre hullet i braketten (5), og at de slipte flatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen. Demonter bolten for bunnpannen (6) og monter det vedlagte klemmeret (7). Tre kabelen til varmeren gjennom klemmeret, fikser varmeren og evt. klemmeret slik at kabelen kan monteres. Trekk til bolten (3), og kontroller at varmeren sitter fast.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på de två bakre, plana ytorna på C-sidan av oljeträget (1). Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" enligt skissen (2). Skruva ut den främre bulten (3) i vänster motorfäste. Montera det bifogade fästet (4). Använd originalet (3). Dra inte åt bulten. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5), och att de plana ytorna på värmaren ligger mot de plana ytorna på oljeträget. Demontera bulten för oljeträget (6) och montera den bifogade klammern (7). Trä kabeln till värmaren genom klammern, Justera värmaren och klammern så att kabeln kan monteras. Dra åt bulten (3), och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu

jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan C-puolelle, kahden takimmaisten pystysuoraan kulkevien tasopintojen kohdalle (1). Puhdista lämmitimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmitimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan (2). Irrota vasemmanpuoleisen moottori kiinnikkeen etummainen kiinnityspultti (3). Asenna lämmitimen kiinnike (4) alkuperäisellä pultilla (3), mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin paikoilleen siten että lämmitimen kiinnikkeen alempi reikä (5) asettuu lämmitimessä olevaan nystyrään. **HUOM!** Lämmitimen koneistetut tasopinnat tulee olla öljypohjan pystysuorien tasopintojen kohdalla. Irrota öljypohjan kiinnityspultti (6) ja kiinnitä side (7) samalla pultilla, mutta älä kiristä pulttia vielä. Lämmitimen panssarikaapeli viedään siten lävitse ja kiinnitetään lämmitimeen. Tarvittaessa säädä lämmitimen ja kiinnikkeen asentoa niin että panssarikaapeli asettuu luontevasti paikalleen ja kiristä sen jälkeen pultit (3) ja (6). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil not the coolant. The increase in the temperature of the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Fit the heater on the two rear, fl at surfaces on the C side of the oil sump (1). Clean the sump thoroughly in the area which the heater is to be placed. Apply the enclosed Heat Zink on the heater's contact surfaces (2). Screw out the forward bolt (3) for the left engine fastening. Fit the attached bracket (4). Use the original bolt (3). Do not tighten the bolt. Fit the heater and fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the lower hole on the bracket (5), and that the polished surfaces on the heater is placed on the fl at surfaces on the oil sump. Remove the bolt for the oil sump (6) and fit the attached clamp (7). Tread the cable for the heater through the clamp, fix the heater and maybe the clamp in such a way that it is possible to fit the cable. Tighten the bolt (3) and check that the heater is fixed.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Der Wärmer wird an den geraden Flächen an der C-Seite der Ölwanne montiert.(1). Die Anlageflächen sorgfältig reinigen.Die Wärmeleitpaste an den Kontaktflächen des Wärmers auftragen.(2). Die vordere Schraube (3) links von der Motoraufhängung herausschrauben. Die mitgelieferte Halterung (4) montieren. Die orig.Schraube verwenden aber noch nicht festziehen. Den Wärmer montieren und die Halterung so justieren, das sich der Zapfen in dem Loch der Halterung befindet (5) und die geschliffenen Flächen an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Mit der Schraube (6) an der Ölwanne die Halteklammer (7) für die Zuleitung befestigen. Die Leitung durch die Halteklammer ziehen und an den Wärmer anschliessen. Die Halteklammer und den Wärmer ggf.justieren. Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen sitz hin prüfen.

